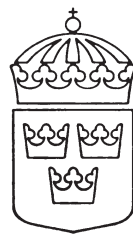


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 2012:27**

## **Nr 27** **Avtal med Liechtenstein om utbyte av** **upplysningar i skatteärenden** **Paris den 17 december 2010**

Regeringen beslutade den 16 december 2010 att underteckna avtalet. Den 19 maj 2011 beslutade regeringen att godkänna avtalet och Liechtensteins regering underrättades om godkännandet den 8 augusti 2011. Avtalet trädde i kraft den 8 april 2012.

Riksdagsbehandling: Prop. 2010/11:81, bet. 2010/11:SkU32, rskr. 2010/11:242, SFS 2011:584.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS

AVTAL MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH FURSTENDÖMET LIECHTENSTEINS REGERING OM UTBYTE AV UPPLYSNINGAR I SKATTEÄRENDEN

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Principality of Liechtenstein, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”, –

Konungariket Sveriges regering och Furstendömet Liechtensteins regering (“de avtalsslutande parterna”),

whereas the Contracting Parties recognise that the well-developed economic ties between the parties call for further cooperation;

då de avtalsslutande parterna erkänner att de väl utvecklade ekonomiska förbindelserna dem emellan påkallar ytterligare samarbete,

whereas the Contracting Parties wish to strengthen the ability of both parties to enforce their respective tax laws; and

då de avtalsslutande parterna önskar stärka båda parternas möjlighet att verkställa deras respektive skattelagstiftning,

whereas the Contracting Parties wish to establish the terms and conditions governing the exchange of information relating to tax matters –

då de avtalsslutande parterna önskar fastställa villkoren och förutsättningarna för utbyte av upplysningar i skatteärenden,

have agreed as follows:

har kommit överens om följande:

## Article 1

## Artikel 1

### *Object and scope of the Agreement*

### *Avtalets syfte och tillämpningsområde*

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination,

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna ska biträda varandra med handräckning genom utbyte av upplysningar som kan antas vara relevanta vid administration och verkställighet av de avtalsslutande parternas interna lagstiftning avseende skatter som omfattas av detta avtal. Sådana upplysningar inbegriper upplysningar som kan antas vara relevanta för fast-

assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

2. This Agreement shall not affect the application in the Contracting Parties of the rules on mutual legal assistance in criminal matters.

## Article 2

### *Jurisdiction*

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

## Article 3

### *Taxes covered*

1. This Agreement shall apply to taxes of every kind and description imposed in the Contracting Parties.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial

ställande, taxering och uppbörd av sådana skatter, för indrivning och andra exekutiva åtgärder beträffande skattefordringar eller för utredning eller åtal i skatteärenden. Upplysningarna ska utbytas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal och ska hållas hemliga på sätt som anges i artikel 8. De rättigheter som tillkommer personer enligt den anmodade partens lagstiftning eller administrativa praxis förblir tillämpliga i den utsträckning de inte otillbörligt hindrar eller fördröjer ett effektivt utbyte av upplysningar.

2. Detta avtal ska inte påverka tillämpningen i de avtalsslutande parterna av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål.

## Artikel 2

### *Jurisdiktion*

Den anmodade parten är inte skyldig att lämna upplysningar som varken innehas av dess myndigheter eller innehas eller kontrolleras av personer inom dess jurisdiktion.

## Artikel 3

### *Skatter som omfattas*

1. Detta avtal ska tillämpas på skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut i de avtalsslutande parterna.

2. Detta avtal tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag som efter under-tecknandet av avtalet tas ut vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna ska meddela varandra om de väsentliga än-

changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

#### Article 4

##### *Definitions*

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

a) the term “Contracting Party” means Sweden or Liechtenstein as the context requires;

b) the term “Liechtenstein” means the Principality of Liechtenstein, and, when used in a geographical sense, the area in which the tax laws of the Principality of Liechtenstein apply;

c) the term “Sweden” means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

d) the term “competent authority” means:

(i) in Liechtenstein, the Government of the Principality of Liechtenstein or its authorised representative;

(ii) in Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement;

e) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;

f) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

dringar som gjorts rörande den skattelagstiftning och de åtgärder för att inhämta upplysningar som omfattas av avtalet.

#### Artikel 4

##### *Definitioner*

1. Om inte annat anges, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) ”avtalslutande part” avser Sverige eller Liechtenstein beroende på sammanhanget,

b) ”Liechtenstein” avser Furstendömet Liechtenstein, och, när uttrycket används i geografisk betydelse, det område inom vilket Furstendömet Liechtensteins skattelagstiftning är gällande,

c) ”Sverige” avser Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

d) ”behörig myndighet” avser

1) i Liechtenstein, Furstendömet Liechtensteins regering eller dess befullmäktigade ombud,

2) i Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal,

e) ”person” inbegriper fysisk person, bolag och annan person-sammanslutning,

f) ”bolag” avser juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person,

g) the term “publicly traded company” means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold “by the public” if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term “principal class of shares” means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term “recognised stock exchange” means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

j) the term “collective investment fund or scheme” means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term “public collective investment fund or scheme” means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed “by the public” if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

k) the term “tax” means any tax to which the Agreement applies;

l) the term “applicant Party” means the Contracting Party requesting information;

m) the term “requested Party” means the Contracting Party requested to provide information;

n) the term “information

g) ”bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning” avser ett bolag vars viktigaste aktieslag är noterat på en erkänd aktiebörs under förutsättning att dess noterade aktier fritt kan köpas eller säljas av allmänheten. Aktier kan köpas eller säljas ”av allmänheten” om köp eller försäljning av aktier inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

h) ”viktigaste aktieslag” avser det eller de aktieslag som representerar majoriteten av rösterna i och värdet av bolaget,

i) ”erkänd aktiebörs” avser sådan börs som de behöriga myndigheterna i de avtalslutande parterna kommit överens om,

j) ”kollektiv investeringsfond eller kollektivt investerings-system” avser alla åtaganden för kollektiva investeringar oavsett juridisk form. ”Publik kollektiv investeringsfond eller publik kollektivt investeringssystem” avser varje kollektiv investeringsfond eller kollektivt investerings-system vars andelar, aktier eller andra rättigheter fritt kan köpas, säljas eller lösas in av allmänheten. Andelar, aktier eller andra rättigheter i fonden eller systemet kan fritt köpas, säljas eller lösas in ”av allmänheten” om köp, försäljning eller inlösen inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

k) ”skatt” avser varje skatt som omfattas av detta avtal,

l) ”anmodande part” avser den avtalslutande part som begär upplysningar,

m) ”anmodad part” avser den avtalslutande part som har anmodats att lämna upplysningar,

n) ”åtgärder för att inhämta upp-

gathering measures” means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

o) the term “information” means any fact, statement or record in any form whatever.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

#### Article 5

*Exchange of information upon request*

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such

lysningar” avser lagstiftning och administrativa åtgärder eller domstolsåtgärder vilka möjliggör för en avtalslutande part att inhämta och lämna begärda upplysningar,

o) ”upplysningar” avser varje faktauppgift, meddelande, handling eller annan dokumentation oavsett form.

2. Då en avtalslutande part tillämpar detta avtal vid någon tidpunkt anses, såvida sammanhanget inte föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse som uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

#### Artikel 5

*Utbyte av upplysningar på begäran*

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska på begäran av den anmodande parten lämna upplysningar för de ändamål som anges i artikel 1. Sådana upplysningar ska utbytas utan avseende på om det handlande som är föremål för utredning skulle ha utgjort ett brott enligt den anmodade partens lagstiftning om ett sådant handlande utförts i den anmodade parten.

2. Om de upplysningar som är tillgängliga för den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte räcker till för att tillmötesgå en begäran om upplysningar, ska den anmodade parten – utan hinder av att den anmodade parten kanske inte har behov av upplysningarna för dess egna beskattningsändamål – vidta alla relevanta åtgärder för att

information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships and other persons, including,

(i) within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain;

(ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries.

Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

inhämta och lämna de begärda upplysningarna.

3. Om den behöriga myndigheten i den anmodande parten särskilt begär det, ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten – i den utsträckning som detta är tillåtet enligt dess interna lagstiftning – lämna upplysningar enligt denna artikel i form av upptagande av vittnesberättelser och bestyrkta kopior av originalhandlingar.

4. Vardera avtalslutande parten ska säkerställa att den har befogenhet att genom dess behöriga myndigheter på begäran och för de ändamål som anges i artikel 1 i detta avtal, inhämta och lämna:

a) upplysningar som innehas av banker, andra finansiella institutioner och annan person som agerar i egenskap av representant eller förvaltare, däri inbegripet ombud och trustförvaltare,

b) upplysningar om ägarförhållandena i bolag, handelsbolag och andra personer, däri inbegripet

1) med de begränsningar som följer av artikel 2, upplysningar om ägarförhållandena rörande alla sådana personer i en ägarkedja,

2) i fråga om trustar, upplysningar om stiftare, förvaltare och förmånstagare; i fråga om stiftelser, upplysningar om stiftare, ledamöter i styrelsen och destinationärer.

Detta avtal medför inte skyldighet för de avtalslutande parterna att inhämta eller lämna upplysningar om ägarförhållanden i bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning eller i publika kollektiva investeringsfonder eller publika kollektiva investeringssystem, såvida inte sådana upplysningar kan inhämtas utan att det medför oproportionerligt stora svårigheter.

5. The competent authority of the applicant Party shall formulate the request with the greatest detail possible and shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;

b) the taxable period for which the information is sought;

c) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;

d) the matter with respect to which the information is sought;

e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement; and

h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to

5. Vid begäran om upplysningar enligt detta avtal ska den behöriga myndigheten i den anmodande parten utforma begäran så utförligt som möjligt och ska till den behöriga myndigheten i den anmodade parten lämna följande upplysningar, för att visa att de efterfrågade upplysningarna kan antas vara relevanta:

a) identiteten på den person som är föremål för utredning eller undersökning,

b) den beskattningsperiod för vilken upplysningarna begärs,

c) uppgift om de begärda upplysningarna, däri inbegripet deras närmare beskaffenhet och i vilken form som den anmodande parten önskar att få upplysningarna från den anmodade parten,

d) det ändamål för vilket upplysningarna efterfrågas,

e) skälen för att anta att de begärda upplysningarna finns i den anmodade parten eller innehas eller kontrolleras av person inom den anmodade partens jurisdiktion,

f) såvitt det är känt, namn och adress på person som kan antas inneha de begärda upplysningarna,

g) uppgift om att begäran är i överensstämmelse med lagstiftning och administrativ praxis i den anmodande parten och att den behöriga myndigheten i den anmodade parten – om de begärda upplysningarna fanns inom denna parts jurisdiktion – skulle kunna inhämta upplysningarna enligt lagstiftning eller vedertagen administrativ praxis i den anmodande parten samt att begäran är i överensstämmelse med detta avtal, och

h) uppgift om att den anmodande parten har vidtagit alla åtgärder för att inhämta upp-



obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

## Article 6

### *Tax examinations abroad*

1. By reasonable notice given in advance, the applicant Party may request that the requested Party allows representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party, to the extent

lysningarna som står till dess förfogande inom dess eget territorium, utom sådana åtgärder som skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter.

6. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska snarast möjligt lämna de begärda upplysningarna till den anmodande parten. För att tillgodose ett skyndsamt svar ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten:

a) Till den behöriga myndigheten i den anmodande parten skriftligen bekräfta mottagandet av begäran och inom 60 dagar efter mottagandet underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om eventuella brister i begäran.

b) Om den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte har kunnat inhämta och lämna de begärda upplysningarna inom 90 dagar från det att begäran togs emot, däri inbegripet om det föreligger förhinder att tillhandahålla upplysningarna eller om den behöriga myndigheten vägrar att lämna upplysningarna, ska den omedelbart underrätta den anmodande parten om detta och ange skälen för att den inte kunnat inhämta och tillhandahålla upplysningarna, vilka hinder som föreligger eller skälen för dess vägran.

## Artikel 6

### *Utomlands utförda skatteutredningar*

1. Den anmodande parten får med skäligt varsel begära att den anmodade parten tillåter att företrädare för den behöriga myndigheten i den anmodande parten närvarar i den anmodade parten, i den utsträckning detta är tillåtet

permitted under the law of the last-mentioned Party, to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

#### **Article 7**

##### *Possibility of declining a request*

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws or in the normal course of its administrative practice for purposes of the administration or enforcement of

enligt den sistnämnda partens lagstiftning, för att höra fysiska personer och granska handlingar efter skriftligt medgivande av de berörda personerna. Den behöriga myndigheten i den sistnämnda parten ska meddela den behöriga myndigheten i den förstnämnda parten om tid och plats för mötet med dessa personer.

2. På begäran av den behöriga myndigheten i en avtalslutande part får den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande parten tillåta att företrädare för den behöriga myndigheten i den förstnämnda parten är närvarande vid skatteutredning i den sistnämnda parten till den del detta anses lämpligt.

3. Bifalls en begäran enligt punkt 2 ska den behöriga myndigheten i den avtalslutande part som utför utredningen snarast möjligt underrätta den behöriga myndigheten i den andra parten om tid och plats för utredningen, om den myndighet eller person som bemyndigats att utföra utredningen samt om de förfaranden och villkor som den förstnämnda parten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av utredningen ska fattas av den part som utför utredningen.

#### **Artikel 7**

##### *Möjlighet att avslå en begäran*

1. Den anmodade parten har inte skyldighet att inhämta eller lämna upplysningar som den anmodande parten inte skulle kunna inhämta enligt dess lagstiftning eller sedvanliga administrativa praxis för administration eller verkställighet av dess egen skattelag-

its own tax laws or in response to a valid request made in similar circumstances from the requested Party under this Agreement. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or

b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or

stiftning eller som svar på en giltig begäran, som görs under motsvarande omständigheter, enligt detta avtal från den anmodade parten. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten får avslå en begäran när begäran inte har gjorts i överensstämmelse med detta avtal.

2. Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att lämna upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt. Utan hinder av detta, ska upplysningar som avses i artikel 5 punkt 4 inte anses som sådana hemligheter eller sådant förfaringssätt endast på grund av att de uppfyller villkoren i nämnda punkt.

3. Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att inhämta eller lämna upplysningar som skulle röja hemlig kommunikation mellan en klient och dennes advokat eller annat juridiskt ombud, när sådan kommunikation:

a) förevarit i syfte att söka eller lämna juridisk rådgivning, eller

b) förevarit i syfte att användas under pågående eller förestående rättsliga förfaranden.

4. Den anmodade parten får avslå en begäran om upplysningar om lämnandet av upplysningarna skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

5. En begäran om upplysningar ska inte avslås på grund av att den skattefordran som föranleder begäran har bestridits.

6. Den anmodade parten får avslå en begäran om upplysningar om den anmodande parten har begärt upplysningarna för admini-

enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

### Article 8

#### *Confidentiality*

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Party and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction, State or sovereign territory not party to this Agreement without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

### Article 9

#### *Costs*

1. Unless the competent authorities of the Contracting Parties

stration eller verkställighet av en bestämmelse i den anmodande partens skattelagstiftning, eller därmed sammanhängande krav, som under samma förhållanden diskriminerar en medborgare i den anmodade parten i förhållande till en medborgare i den anmodande parten.

### Artikel 8

#### *Sekretess*

Alla upplysningar som tas emot av en avtalsslutande part med stöd av detta avtal ska hållas hemliga på samma sätt som upplysningar som inhämtats med stöd av den interna lagstiftningen i denna part och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) inom den avtalsslutande partens jurisdiktion som har befattning med taxering eller uppbörd, exekutiva åtgärder eller åtal, eller handläggning av överklagande, avseende de skatter som omfattas av detta avtal. Sådana personer eller myndigheter ska använda dessa upplysningar endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentliga domstolsförhandlingar eller i domstolsavgöranden. Upplysningarna får inte yppas för annan person, institution eller myndighet eller för annan jurisdiktion, stat eller självständigt territorium som inte är part i detta avtal utan uttryckligt skriftligt medgivande av den behöriga myndigheten i den anmodade parten.

### Artikel 9

#### *Kostnader*

1. Såvida inte de avtalsslutande parternas behöriga myndigheter

otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance under this Agreement shall be borne by the requested Party.

2. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, extraordinary costs incurred in providing assistance or implementing procedures related to this Agreement shall be borne by the applicant Party, as applicable. Such extraordinary costs shall include, for example, any costs incurred in providing assistance to the extent that such assistance requires engaging external advisers in connection with litigation or otherwise.

3. Where the requested Party considers that extraordinary costs will be incurred, the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party before taking further steps to provide the assistance sought.

## Article 10

### *Mutual agreement procedure*

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under this Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other

har kommit överens om något annat ska den anmodade parten svara för sedvanliga kostnader för handräckning.

2. Såvida inte de avtalslutande parternas behöriga myndigheter har kommit överens om något annat ska den anmodande parten svara för kostnader för handräckning eller för upprättandet av förfaranden med anledning av detta avtal som inte kan anses sedvanliga. Sådana kostnader inbegriper kostnader för handräckning i den utsträckning sådan handräckning nödvändiggör anlitaandet av utomstående rådgivare i samband med process eller för annat ändamål.

3. När den anmodade parten anser att kostnader som inte kan anses sedvanliga kommer att uppkomma, ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten överlägga med den behöriga myndigheten i den anmodande parten innan ytterligare åtgärder för handräckning vidtas.

## Artikel 10

### *Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse*

1. När svårigheter eller tvivelsmål uppkommer mellan de avtalslutande parterna i fråga om tillämpning eller tolkning av detta avtal ska de behöriga myndigheterna söka avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse.

2. De avtalslutande parternas behöriga myndigheter får, utöver vad som framgår av punkt 1, ömsesidigt komma överens om förfarandena för tillämpning av detta avtal.

3. De avtalslutande parternas behöriga myndigheter får träda i direkt förbindelse med varandra i

directly for purposes of reaching agreement under this Article.

syfte att träffa överenskommelse med stöd av denna artikel.

#### **Article 11**

#### **Artikel 11**

##### *Protocol*

##### *Protokoll*

The attached Protocol shall form an integral part of this Agreement.

Det bilagda protokollet ska utgöra en integrerande del av detta avtal.

#### **Article 12**

#### **Artikel 12**

##### *Implementation legislation*

##### *Lagstiftning om implementering*

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

De avtalsslutande parterna ska anta sådan lagstiftning som är nödvändig för att uppfylla och ge verkan åt villkoren i detta avtal.

#### **Article 13**

#### **Artikel 13**

##### *Entry into force*

##### *Ikraftträdande*

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications.

1. De avtalsslutande parterna ska skriftligen underrätta varandra när de åtgärder vidtagits av respektive avtalsslutande part som krävs för att detta avtal ska träda i kraft. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter det att den sista av dessa underrättelser har tagits emot.

2. Upon the date of entry into force, this Agreement shall have effect for all requests made but only in respect of taxable periods beginning on or after January 1, 2011.

2. Avtalet ska tillämpas från och med ikraftträdandet avseende alla förfrågningar, men endast såvitt avser beskattningsperioder som börjar den 1 januari 2011 eller senare.

#### **Article 14**

#### **Artikel 14**

##### *Termination*

##### *Upphörande*

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination to the other Con-

1. Detta avtal förblir i kraft till dess att det sägs upp av en avtalsslutande part. Vardera avtalsslutande parten kan på diplomatisk väg skriftligen säga upp avtalet genom underrättelse härom till den andra avtalsslutande parten. I

tracting Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party.

2. In the event of termination, both Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Agreement.

Done at Paris, this 17<sup>th</sup> day of December 2010, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

*Gunnar Lund*

For the Government of the Principality of Liechtenstein

*Katja Gey*

händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla den första dagen i den månad som följer närmast efter utgången av den sexmånadersperiod som följer efter den dag då underrättelsen om uppsägning togs emot av den andra avtalsslutande parten.

2. I händelse av uppsägning ska de avtalsslutande parterna vara fortsatt bundna av bestämmelserna i artikel 8 i fråga om upplysningar som erhållits med stöd av detta avtal.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Paris den 17 december 2010 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

*Gunnar Lund*

För Furstendömet Liechtensteins regering

*Katja Gey*

## **Protocol**

*to the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Principality of Liechtenstein for the exchange of information relating to tax matters*

On the occasion of the signing of the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of

## **Protokoll**

*till avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Furstendömet Liechtensteins regering om utbyte av upplysningar i skatteärenden*

I samband med undertecknandet av avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Furstendömet Liechtensteins regering

the Principality of Liechtenstein (the "Contracting Parties") for the exchange of information relating to tax matters (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Contracting Parties have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Agreement:

1. With respect to subparagraph a) of paragraph 5 of Article 5, it is understood that it is not necessary to provide the name of the taxpayer in order to define its identity, if this identity can be determined from equivalent elements.

2. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provisions of the Agreement will be in writing directly between the competent authorities.

3. With respect to subparagraph e) of paragraph 1 of Article 4, it is understood that the term "person" includes a dormant inheritance.

4. With respect to subparagraph f) of paragraph 1 of Article 4, it is understood that the term "company" includes also foundations, establishments ("Anstalten"), trusts and special asset endowments.

5. With respect to Article 8 it is understood that information may be received by both the applicant Party and the requested Party (see Article 5, paragraph 5).

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Protocol.

Done at Paris, this 17<sup>th</sup> day of December 2010, in duplicate in the English language.

("de avtalslutande parterna") om utbyte av upplysningar i skatteärenden ("avtalet"), har de avtalslutande parterna kommit överens om följande bestämmelser, som ska utgöra en integrerande del av avtalet:

1. Vad avser artikel 5 punkt 5 a), förutsätts att det inte är nödvändigt att tillhandahålla den skattskyldiges namn för att bestämma dennes identitet, om identiteten kan bestämmas utifrån likvärdiga faktorer.

2. Formella kontakter, däri inbegripet begäran om upplysningar, som tas med anledning av bestämmelserna i avtalet ska ske skriftligen mellan de behöriga myndigheterna.

3. Vad avser artikel 4 punkt 1 e) förutsätts att uttrycket "person" inbegriper dödsbo.

4. Vad avser artikel 4 punkt 1 f) förutsätts att uttrycket "bolag" inbegriper stiftelser, "Anstalten", truster och särskilda förmögenhetsinrättningar.

5. Vad avser artikel 8 förutsätts att upplysningar kan tas emot av såväl den anmodande som den anmodade parten (se artikel 5 punkt 5).

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Paris den 17 december 2010 i två exemplar på engelska språket.



For the Government of the Kingdom of Sweden

*Gunnar Lund*

For the Government of the Principality of Liechtenstein

*Katja Gey*

För Konungariket Sveriges regering

*Gunnar Lund*

För Furstendömet Liechtensteins regering

*Katja Gey*

**SÖ 2012:27**





